

南京师范大学自考英语本科实践考试指南（口译与听力）

<2018 年版>

00602 口译与听力(实践) 是江苏省英语专业本科必考的科目，也是英语专业四门专业课程之一，由南京师范大学主考，现在每年开考一次。

笔者在参加考试前发现网上几乎没有与考试相关的内容，故而编写此文档以方便后来参加考试的考生。

一、考试报名

| | | | |
|----------|---|------------|------------|
| 专业代号 | A2050201 | 专业名称 | 英语 |
| 课程代号 | 00602 | 课程名称 | 口译与听力（实践） |
| 报名时间 | 2017-11-25 08:00:00~2017-12-05 17:00:00 | 联系人 | 自考办 |
| 联系电话 | 025--83598522 | 审核结果查询开始时间 | 2017-12-30 |
| 成绩查询开始时间 | 2018-04-30 | 邮政编码 | 210097 |

报名时间一般是每年的 11 月 25 号到 12 月 5 号之间，在江苏省的自考报名系统里报名，但请以自考系统内的通知为准，需要注意的是报名时付款方式只能是农业银行的储蓄卡。

二、考试时间和地点

实践报到须知

1. 报考英语口语、英语听力、口译与听力的考生，报到时需提交以下材料：身份证、准考证（网报登录时所用的准考证）。

2. 考试报到时间：2018 年 4 月 13 日上午 8：30—11：30，下午 13：30—16：00

备注：为保证听力考试按时进行，考生必须按时报到，报到截止时间为当天下午 4 点，逾期不候，后果自负。

3. 考试报到地点：南京师范大学随园校区 15 号楼一楼（南京市宁海路 122 号）。

4. 听力考试时间：本、专科的听力考试均为 2018 年 4 月 13 日晚 18：30—19：30。

5. 专科口语和本科口译考试时间：均为 2018 年 4 月 14 日白天，具体考试时间以报到时领取的考试通知单为准。

6. 所有听力考试全部由学校统一采用播放器播放，考生不需要携带收听设备。

一般实践考试时间为每年四月自考理论考试前一周的**周五和周六两天**，但是也有例外，笔者参加的 2018 年 4 月的考试就被安排在与四月自考理论考试在同一周，所以与四月自考第一天的考试重叠，大家在确定考试时间后要合理安排。

三、关于报到和考试顺序

报考英语口语、英语听力、口译与听力的考生,报到时需提交以下材料:身份证、准考证(网报登录时所用的准考证)。

考试报到时间：上午 8:30—11:30，下午 13:30—16:00

考试报到地点：南京师范大学随园校区 15 号楼一楼（南京市宁海路 122 号）

考生需要在第一天去南京师范大学报到并领取如下考试通知书，注意：上午报到的考生一般口译考试会被安排在第二天上午，而下午报到的一般就会被安排在第二天的下午。（到时候，可以咨询负责报到的老师）

以笔者为例，我是第一天上午大概九点在南师大领的通知书，考试号领到的是 16 号，但是笔者却是第二天上午考场里最后一个参加口译考试的，这是为什么呢？

这是因为一个考场有 32 位考生，1-16 号为一组、17-32 号为一组，按顺序分别到两个考场参加考试。有大概 6-8 个考场同时考试。

自学考试英语本科听力口译考试证(考试通知书)

| | |
|----------------------------|-------------------------------------|
| 准考证号: ■■■■■■ | 姓 名: ■■■■ |
| 听力考试时间: 2018年4月13日晚上6:30开始 | 考试地点: 考场: 北大楼103教室 考试号: B00■■■ |
| 口译考试时间: 2018年4月14日上午8:30开始 | 候考地点: 北大楼203教室 考试号: B00■■■ |

(凭准考证、身份证、考试证(考试通知书)于考前20分钟进入考场, 迟到考生不得进入考场)

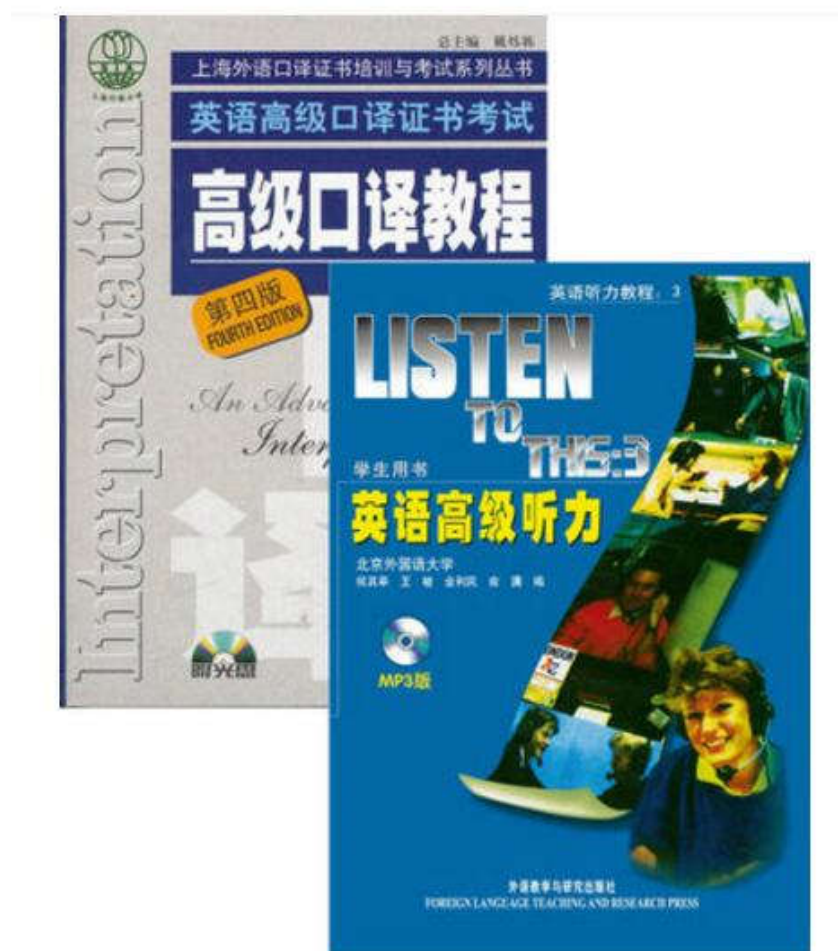
四、关于考试教材和难度

南师大实践里口译的难度低于上海市中级口译口试的难度;听力的难度大概与英语六级的听力的难度相似。

官方指定的教材是两本：

【口译部分教材为《高级口译教程》，梅德明编著，上海外语教育出版社，2011年第四版】

【听力部分教材为《英语高级听力(学生用书)》 何其莘等编 外语教学与研究出版社 2002 年】



要特别注意的是：笔者参加的 2018 年的考试里，听力部分的考题几乎全部来自英语高级听力那本书，尤其是选择题部分，所以有时间的考生要把这本书看透。

五、关于考试题目类型

1. 听力考试

1) 高级听力考试为水平考试，考试方式为考生听录音磁带，同时答题目。答卷分试题和答题纸两部分。考试全长约 70 分钟，其中前 60 分钟为考生听录音答题时间（具体时值以录音实际长度为准）。录音结束后，考生有 10 分钟的时间把答案誊写到答题卡上。

2) 考试题型

听力考试共有四个部分（Sections）。其中前两部分为客观题，形式为单项选择，即 A、B、C、D 四项中选一项。后两部分为主观题，形式为书面回答。总分为 50 分。

3) 题型说明

第一部分 简要新闻理解（14 分）

这部分由 7 段简要新闻(news in brief)组成。一般为国际主要英语媒体如 BBC、VOA、CNN、NPR、MSNBC 等提供的简要新闻报道。每段新闻相应地在试题中有两个单项选择题。每段新闻的录音播放两遍，然后考生有 30 秒时间答题。

第二部分 详细报道理解（10 分）

这一部分由两段较长的录音构成。形式不一，一般是国际主要英语媒体的对新闻事件的详细报道（news in detail），也可能是国外广播电视英语节目的节选。每段报道相应地在试题中有五个单项选择题。每段报道录音播放两遍，然后考生有一分钟时间答题。

第三部分 细报道内容摘要（20 分）

这一部分由两段较长的录音构成，性质同第二部分相同。针对每一段录音，考试卷面上将给出有关该录音内容的两或三个关键词组，要求考生根据所听内容写出和关键词组相关的信息。录音播放两遍，每一遍后留有一分钟时间供考生书写答案。

第四部分 听写（6 分）

在这一部分，考生将听到一篇 150-200 词的录音。录音的文字印在卷面，上面有六处空白，要求考生把空白处的文字听写出来。每个空的文字量 5 词左右。录音连续不间断地播放三遍。

2) 考试程序

口译考试分为两部分，汉译英和英译汉。

汉译英部分

汉译英部分有两个阶段。

第一阶段是单句口译，总计 15 分。考生将听到 4 句话，每句中文 30 字左右。内容涉及日常生活、外事安排、中国国情、中国文化等。每一句的录音播放之后，考生应在 30 秒内译出该句。

第二阶段是段落口译，计 10 分。考生将听到 1 分钟左右的讲话录音。录音共播放两遍。第一遍不间断从头播到尾，第二遍录音播放时，在每一句播放过后考生有 30 秒时间译出该句。这一阶段的考试考生可以做笔记。

英译汉部分

英译汉部分有两个阶段。

第一阶段是单句口译，总计 15 分。考生将听到 4 句话，每句英语 30 词左右。内容涉及日常生活、外国人在华生活、国际事务等。每一句的录音播放之后，考生应在 30 秒内译出该句。

第二阶段是段落口译，计 10 分。考生将听到 1 分钟左右的讲话录音。录音共播放两遍。第一遍不间断从头播到尾，第二遍录音播放时，在每一句播放过后考生有 30 秒时间译出该句。这一阶段的考试考生可以做笔记。

3) 口译总体要求

全部或绝大部分信息被译出，译法准确得当，重点词汇翻译准确，语音地道，语流顺畅，基本上一次完成，允许有少许自然停顿。

具体请参考历年真题的题型，是一样的。

六、关于考试通过率

笔者一众 10 个人参加考试，最后 8 人通过，80 分以上 1 人，70 分以上 1 人，其余均为 60 左右（其中有 3 人刚刚 60 分及格）

七、关于备考

笔者基本算是裸考，但是有知道考试的题目类型，个人认为这个考试比较看基础，平时积累很重要，口语流利和发音标准很重要，当然认真看那两本书之后应该考的不会差。

不过说实话，笔者考完一度以为不会及格，但是最后考了 75 分，所以感觉老师给分还是非常仁慈的，尤其是口译部分，一定要张口说，尽量不要停顿，可以流利的编出来也会很加分。

注意：备考的时间因考生实力的不同而不同，笔者不建议大家裸考，尤其是口语不太好的同学。听力需要长期积累，不是短期可以提高的。（笔者六级 520+，口语也还不错）

八、关于考试的其他

- 1.实践考试貌似一直都是南师大随园校区的北大楼的那栋，早上报道结束的同学可以去北大楼那栋自习。
- 2.中午吃饭，可以去南师大的食堂吃饭，笔者感觉南师大食堂的伙食不错，也便宜。食堂在宿舍那边，一直往里面走。
- 3.第二天考口译时，考生都是一起进考场等待的，等待时手机不能开机并且放在信封里封起来。所以，同一个考场有的考生，例如笔者就是从上午八点左右进考场，一直等到十一点半才考到，所以整个等待的过程会非常煎熬。大家可以多预备一些补充能量的饮料和食物。

最后预祝大家都能顺利通过考试！